Bibliography for "Their Writings" in A Companion to Lollardy

Fiona Somerset
University of Connecticut, fiona.somerset@uconn.edu

Follow this and additional works at: http://digitalcommons.uconn.edu/eng_suppub

Recommended Citation
Somerset, Fiona, "Bibliography for "Their Writings" in A Companion to Lollardy" (2016). Supplementary Material for Published Books. 3.
http://digitalcommons.uconn.edu/eng_suppub/3
Their Writings: Bibliography of manuscripts

Fiona Somerset, University of Connecticut

Contributors: Judith Jefferson, Kathleen E. Kennedy, Mary Raschko, David Watt. With many thanks to Anne Hudson.

This handlist derives from a database compiled by David Watt and Fiona Somerset with a grant from the Social Sciences and Research Council of Canada. The contents are provisional rather than final, based on ongoing research by the contributors as well as the published studies cited here. Any persons offering corrections or updates will be added to the list of contributors, without any implication that they are responsible for the accuracy of the whole.

Texts are discussed here roughly in the order in which they appear in my chapter “Their Writings,” in J. Patrick Hornbeck with Mishtooni Bose and Fiona Somerset, A Companion to Lollardy (Leiden, forthcoming 2016). More detailed discussion and fuller citation of critical work on these writings may also be found there. Given that many readers may consult this bibliography before or in preference to the chapter, I err on the side of redundancy in citing editions of texts and studies on their manuscripts.

Introduction:
Manuscripts used by Thomas Arnold in Select English Works of Wyclif (Oxford, 1869-71), volume 3:
Cambridge, Corpus Christi College MS 296
Dublin, Trinity College MS 244
Dublin, Trinity College MS 245
London, British Library MS Cotton Claudius E.iii
London, British Library MS Cotton Tiberius C.vii
London, British Library MS Harley 2385
London, British Library MS Harley 2398
London, Lambeth Palace MS 408
Manchester, John Rylands Library MS English 90 (formerly Corser)
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 288
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 647
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 789
Oxford, Bodleian Library MS Douce 273
Oxford, Bodleian Library MS Douce 274
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 174
Oxford, Magdalen College MS 52
Oxford, New College MS 95

Manuscripts used by F. D. Matthew in English Works of Wyclif Hitherto Unprinted, rev. ed. EETS os 74 (London, 1902)
Cambridge, Corpus Christi College MS 296
Cambridge, Sidney Sussex College MS 74 (formerly ∆ 4 12)
Dublin, Trinity College MS 244
Dublin, Trinity College MS 245
London, Lambeth Palace MS 551
Manchester, John Rylands Library, English 86 (formerly Ashburnham 27)
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 288 (erroneously listed by Matthew as 788 on p. VII)
Oxford, New College MS 95

**Phase 1: Rapid, Large-scale production**

**Floretum and Rosarium**

**Floretum**
Brno, University Library, Mk 35
Leicester, Leicestershire County Record Office MS Wyggeston Hospital 10 D.34/16
Lincoln, Cathedral Library MS 241
London, British Library MS Harley 401 (1396)
London, British Library MS Royal 8 D.ii (ends incomplete under ‘circumcisio’)
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 55
Prague, Metropolitan Chapter Library MS C.32 (451)
Prague, Metropolitan Chapter Library MS C.37/4 (461)
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.92/2 (659)
Prague, National Library MS V.B.2 (819)
Prague, National Library MS VIII.B.5 (1441)
Prague, National Library MS VIII.B.18 (1454)
Prague, National Library MS IX.D.6 (1744)
Salisbury, Cathedral Library MS 36

**modified Floretum**
Klosterneuburg, Stifsbibliothek MS 369
Prague, National Library MS IV.E.14 (694)
Prague, National Library MS XIII.F.27 (2365)

**Rosarium**
Brno, University Library, Mk 28
Cambridge, University Library MS ii.6.19
Cambridge, Gonville and Caius College MS 217/232 (ends incomplete under ypocrisis)
Cambridge, Gonville and Caius College MS 232/118
Cambridge, Jesus College MS 73
Cambridge, Trinity College MS B.14.44 (ends incomplete under ypocrisis)
Cambridge, Trinity College MS O.7.30
London, British Library MS Harley 3226
London, British Library MS Harley 4884
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 31
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 626 (ends incomplete under malum)
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 803
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.5
Oxford, University College MS 95 (begins incomplete in adversitas)
Pommersfelden, Schloss MS 186
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.16 (582)
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.92/1 (658)
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.105 (674)
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.115 (685)
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.115 (685)
Prague, National Museum MS X.D., 11
Prague, National Library MS IV.G.19 (751)
Prague, National Library MS V.H.17 (994)
Prague, National Library MS X.H.4 (1982)
Prague, National Library MS XII.G.17 (2228)
Shrewsbury School Library MS X
Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 4488
Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 4492
Worcester, Cathedral Library MS Q.15
Worcester, Cathedral Library MS Q.68

**redactions combining Floretum with Rosarium material**

Oxford, Bodleian Library MS Bodley 448
Shrewsbury School Library MS XXIII
Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 4488

**Middle English translation of the Rosarium**
Cambridge, Gonville and Caius College MS 354/581

**Wycliffite Bible**
<table>
<thead>
<tr>
<th>Location</th>
<th>Shelf Mark</th>
<th>Text</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Alnwick</td>
<td>Duke of Northumberland 788</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Bel Air, CA</td>
<td>Dr. Steve Sohmer</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Berkeley, CA</td>
<td>University of California, UCB 13</td>
<td>most of NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>UCB 128</td>
<td>NT</td>
</tr>
<tr>
<td>Cambridge, UK</td>
<td>British Bible Society 155¹</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>British Bible Society 156</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Christ’s College 10</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Corpus Christi College 147</td>
<td>ONT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Corpus Christi C 440</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Emmanuel College 21</td>
<td>ONT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Emmanuel C 34</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Emmanuel C 108</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fitzwilliam Museum, McClean 133</td>
<td>glossed Matthew in EV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Gonville and Caius College 179/212</td>
<td>Matthew, Mark in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Gonville and Caius C 343/539</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jesus College Q. B. 13³</td>
<td>partial Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jesus C Q. D. 6³</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Magdalene College F. 4. 6</td>
<td>NT in ELV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Magdalene C Pepys 15, 16</td>
<td>partial NT in LV?</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Magdalene C Pepys 1603</td>
<td>partial OT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Magdalene C Pepys 2073</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

1 The British Bible Society's volumes have moved and the organization has been renamed since Dove listed them in London. They were held at Cambridge University Library under different shelf marks, but then put up for sale and it is not clear where they are currently.

2 Formerly MS 30.

3 Formerly MS 47.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Institution</th>
<th>Manuscript Details</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sidney Sussex College</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>St. John’s College E. 13</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>St. John’s C E. 14</td>
<td>Psalter and sapiential books in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>St. John’s C E. 18</td>
<td>John in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>St. John’s C G. 25</td>
<td>Apocalypse in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>St. John’s C G. 26</td>
<td>sapiential books in LV and Tobit in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>St. John’s C N. 4</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Trinity College B. 1. 38</td>
<td>glossed Matthew and John in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>Trinity C B. 2. 8</td>
<td>Pentateuch in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Trinity C B. 10. 7</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Trinity C B. 10. 20</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Trinity C O. 7. 26</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Cambridge University Library Add. 6680</td>
<td>ONT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Add. 6681</td>
<td>OT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Add. 6682</td>
<td>NT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Add. 6683</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Add. 6684</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Dd. 1. 27</td>
<td>ONT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Ee. 1. 10</td>
<td>abridged partial OT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Gg. 6. 8</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Gg. 6. 23</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Kk 1. 8</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Kk 2. 9</td>
<td>part of glossed Luke in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Li. 1. 13</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>CUL Mm 2. 15</td>
<td>ONT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Cambridge, MA</td>
<td>Houghton Library, Richardson 3</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapel Hill, NC</td>
<td>University of North Carolina 529</td>
</tr>
<tr>
<td>Location</td>
<td>Institution/Repository</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------</td>
<td>----------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>formerly Covington, VA</td>
<td>formerly White Oak Dairy A-2</td>
</tr>
<tr>
<td>Dallas, TX</td>
<td>formerly Southern Methodist University, Prothro B-281</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Charles Caldwell Ryrie</td>
</tr>
<tr>
<td>Dresden</td>
<td>Sächsische Landesbibliothek Od. 83</td>
</tr>
<tr>
<td>Dublin</td>
<td>Trinity College 66</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Trinity C 67</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Trinity C 70</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Trinity C 72</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Trinity C 74</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Trinity C 75</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Trinity C 76</td>
</tr>
<tr>
<td>Dunedin, NZ</td>
<td>Public Library Reed 6</td>
</tr>
<tr>
<td>Durham, UK</td>
<td>Durham University Cosin V. v. 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Edinburgh</td>
<td>National Library of Scotland, Advocates 18. 6. 7</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NLS 6124</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NLS 6127</td>
</tr>
<tr>
<td>Eton, UK</td>
<td>Eton College 24</td>
</tr>
<tr>
<td>Glasgow</td>
<td>University of Glasgow, Hunter 176</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hunter 189</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hunter 191</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hunter 337</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hunter Gen. 223</td>
</tr>
<tr>
<td>Hereford</td>
<td>Cathedral Library O. VII. I</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

4 As of this writing, this volume is for sale through Michael R. Thompson Rare Books, and sample images can be seen on its website, [http://www.mrtbooksla.com/shop/mrt/15463.html](http://www.mrtbooksla.com/shop/mrt/15463.html) 22 May, 2013.

5 Available on the Octavo cd-rom
<table>
<thead>
<tr>
<th>Place</th>
<th>Location</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lichfield</td>
<td>Lichfield Cathedral 10</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Lincoln</td>
<td>Lincoln Cathedral 245</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>London</td>
<td>British Library, Add. 10046</td>
<td>Psalter in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Add. 10047</td>
<td>partial Psalter in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Add. 10596</td>
<td>Tobit and part of Daniel in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Add. 11858</td>
<td>NT in ELV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Add. 15517</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Add. 15580</td>
<td>partial ONT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Add. 28026</td>
<td>glossed Matthew in EV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Add. 28256</td>
<td>Apocalypse in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Add. 31044</td>
<td>Psalter and sapiential books in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Add. 35284</td>
<td>Psalter in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Add. 41175</td>
<td>glossed Matthew, Mark in EV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Arundel 104</td>
<td>ONT in LV, lectionary</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Arundel 254</td>
<td>Epistles in EV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Burney 30</td>
<td>John, Hebrews</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Cotton Claudius E. 2</td>
<td>ONT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Egerton 617/618</td>
<td>partial ONT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Egerton 1165</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Egerton 1171</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Harley 272</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Harley 327</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Harley 940</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Harley 984</td>
<td>Matthew in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Harley 1029</td>
<td>OT and NT lections in EV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Harley 1212</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Harley 1666</td>
<td>General Prologue</td>
</tr>
<tr>
<td>Manuscript</td>
<td>Content</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>---------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harley 1710</td>
<td>OT and NT lections in EV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harley 1896</td>
<td>Bilingual psalter</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harley 2249</td>
<td>partial OT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harley 2309</td>
<td>Gospels in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harley 3903</td>
<td>Job, Tobit in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harley 4027</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harley 4890</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harley 5017</td>
<td>partial ONT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harley 5767</td>
<td>Luke, John in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harley 5768</td>
<td>partial NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harley 6333</td>
<td>partial NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lansdowne 407</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lansdowne 454</td>
<td>partial OT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lansdowne 455</td>
<td>partial ONT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Royal 1 A IV</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Royal 1 A X</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Royal 1 A XII</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Royal 1 B VI</td>
<td>NT in EV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Royal 1 C VIII</td>
<td>ONT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Royal 1 C IX</td>
<td>partial OT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Royal 17 A XXVI</td>
<td>John in EV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yates Thompson 52</td>
<td>Psalter-Hours</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lambeth Palace Library 25</td>
<td>ONT in ELV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lambeth 369</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lambeth 532</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lambeth 547</td>
<td>partial NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lambeth 1033</td>
<td>partial OT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Library/Museum</td>
<td>Manuscript Description</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lambeth 1150/1151</td>
<td>partial NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lambeth 1366</td>
<td>Gospels in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lambeth, Sion College L 40.2/E. 1</td>
<td>OT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lambeth, Sion C L 40.2/E. 2</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Westminster Abbey 8</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dr. Williams’s Library Anc. 7</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Longleat House, Warminster</td>
<td>Longleat 3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ONT in EV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Longleat 5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manchester</td>
<td>University of Manchester, Chetham's</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Librar Mun.A.2.160</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>John Rylands Library English MS 3</td>
<td>Gospels in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 75</td>
<td>partial NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 76</td>
<td>partial NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 77</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 78</td>
<td>partial NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 79</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 80</td>
<td>NT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 81</td>
<td>NT in EV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 82</td>
<td>partial OT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 83</td>
<td>extracts from sapiential books in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 84</td>
<td>Acts in ELV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 88</td>
<td>Psalter in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 89</td>
<td>parts of Prophets in ELV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English MS 91</td>
<td>partial ONT in LV</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>New Haven, CT</td>
<td>Yale University, Beinecke Library 125</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>partial NT in EV</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

6   Formerly Chetham’s Library MS 6723.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Location</th>
<th>Institution</th>
<th>Content</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>New York</td>
<td>American Bible Society 57 B. 3⁷</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Columbia University, Plimpton 269</td>
<td>Partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Plimpton Add. 03</td>
<td>NT in ELV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Morgan Library, M.362</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Morgan, M.400</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>New York Public Library 64</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NYPL 65</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NYPL 66</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NYPL 67</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Norwich</td>
<td>Norfolk Heritage Centre I h 20</td>
<td>Partial OT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Orlando, FL</td>
<td>van Kampen 637</td>
<td>Partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>van Kampen 638</td>
<td>Partial Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>van Kampen 639</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>van Kampen 640</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>van Kampen 641</td>
<td>Partial OT Lections in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>van Kampen 642</td>
<td>Partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Oxford, UK</td>
<td>Bodleian Library, Bodley 143</td>
<td>Glossed Luke in EV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bodley 183</td>
<td>Partial ONT in ELV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bodley 243</td>
<td>Glossed Luke, John in EV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bodley 277</td>
<td>ONT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bodley 296</td>
<td>Partial OT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bodley 531</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bodley 554</td>
<td>Psalter in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bodley 665</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Bodley 771</td>
<td>Extracts of ONT in EV</td>
</tr>
</tbody>
</table>

³⁷ Formerly B. 3. 66.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Content Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bodley 959</td>
<td>partial OT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>Bodley 978</td>
<td>partial NT in LV, lectionary</td>
</tr>
<tr>
<td>Bodley 979</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Ashmole 1517</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Douce 36</td>
<td>Tobit in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Douce 240</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Douce 258</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Douce 265</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Douce 369</td>
<td>partial ONT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>Douce 370</td>
<td>partial OT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>Dugdale 46</td>
<td>Epistles in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>e. Musaeo 110</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Fairfax 2</td>
<td>ONT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Fairfax 11</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Fairfax 21</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Gough Eccl. Top. 5</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Hatton 111</td>
<td>partial NT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>Holkham misc. 40</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Junius 29</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Laud misc. 24</td>
<td>Matthew, Mark in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Laud misc. 25</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Laud misc. 33</td>
<td>Epistles in LV, misc</td>
</tr>
<tr>
<td>Laud misc. 36</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Laud misc. 182</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Laud misc. 207</td>
<td>Matthew, Mark in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Laud misc. 235</td>
<td>glossed Matthew in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>Laud misc. 361</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Manuscript</td>
<td>Contents</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------</td>
<td>---------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Laud misc. 388</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Lyell 26</td>
<td>NT in LV, lectionary</td>
</tr>
<tr>
<td>Lyell 27</td>
<td>Epistles in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Rawl. C. 237/238</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Rawl. C. 257</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Rawl. C. 258</td>
<td>NT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>Rawl. C. 259</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Rawl. C. 752</td>
<td>partial NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Selden Supra 49</td>
<td>Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Selden Supra 51</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Brasenose College 10</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Christ Church College 145</td>
<td>ONT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>Christ Church 146</td>
<td>NT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Christ Church 147</td>
<td>partial OT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Corpus Christi College 4</td>
<td>ONT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>Corpus Christi C 20</td>
<td>partial OT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Lincoln College Lat. 119</td>
<td>ONT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>New College 66</td>
<td>partial OT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>New College 67</td>
<td>NT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>New College 320</td>
<td>Psalter</td>
</tr>
<tr>
<td>Oriel College 80</td>
<td>partial Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>Queen’s C 369</td>
<td>partial NT in EV</td>
</tr>
<tr>
<td>Queen’s C 388</td>
<td>ONT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>St. John’s College 7</td>
<td>OT in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>St. John’s C 79</td>
<td>partial Gospels in LV</td>
</tr>
<tr>
<td>University College 96</td>
<td>lectionary</td>
</tr>
<tr>
<td>Location</td>
<td>Institution and Code</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Philadelphia, PA</td>
<td>University of Pennsylvania MS Codex 201*</td>
</tr>
<tr>
<td>Princeton</td>
<td>Princeton University, Scheide 12</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Scheide 13</td>
</tr>
<tr>
<td>San Marino, CA</td>
<td>Huntington Library HM 134</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>HM 501</td>
</tr>
<tr>
<td>Taunton, Somerset</td>
<td>Heneage 3182</td>
</tr>
<tr>
<td>Tokyo, Japan</td>
<td>Keio University Library 170 X 9.6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Takamiya 28</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Takamiya 31</td>
</tr>
<tr>
<td>Winchester</td>
<td>Winchester College 42</td>
</tr>
<tr>
<td>Windsor</td>
<td>Dean and Canons Library 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Worcester</td>
<td>Worcester Cathedral F. 172</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Worcester Cathedral Q. 84</td>
</tr>
<tr>
<td>York</td>
<td>York Minster XVI. D. 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>York Minster XVI. N. 7</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>York Minster XVI. O. 1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Glossed Gospels**

For a study of the manuscripts and versions and their use by other writers, together with an edition of selections, see Anne Hudson, *Doctors in English: A Study of the Wycliffite Gospel Commentaries* (Liverpool, 2015). Unfortunately this book was published after “Their Writings” was submitted in final form, and so is not consulted there.

London, British Library MS Additional 28026 Long Matthew
London, British Library MS Additional 41175 Short Matthew
Cambridge, Fitzwilliam Museum MS McClean 133 Intermediate Matthew

---

8 Formerly Penn University Library 120.
Cambridge, University Library MS Kk.2.9 Long Luke
Cambridge, Trinity College MS B.1.38 Short Matthew and Short John
Edinburgh National Library 6124 fragment of Long Matthew
Oxford, Bodleian Library MS Laud Misc. 235 Intermediate Matthew
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 143 Short Luke
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 243 Short Luke and Short John
York Minster XVI.D.2 Dominical Gospels

*English Wycliffite Sermons*


Cambridge, University Library MS li.1.40 (C14)
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-211.

Cambridge, Christ’s College MS 7
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; V. Sunday Epistles]; *Væ Octuplex*.

Cambridge, Corpus Christi College MS 336 (formerly K.15) (eC15)
*English Wycliffite Sermons* [II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels], ff 1a-241a; *Of Ministers in the Church*, ff 1a-241a.

Cambridge, Magdalene College MS Pepys 2616
*English Wycliffite Sermons* [II. Comune Sanctorum; III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels] (omitting ten sermons from II); *Of Ministers in the Church* (omitting ten sermons from II).

Cambridge, Christ’s College MS 7
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; V. Sunday Epistles]; *Væ Octuplex*.

Cambridge, Corpus Christi College MS 336 (formerly K.15) (eC15)
*English Wycliffite Sermons* [II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels], ff 1a-241a; *Of Ministers in the Church*, ff 1a-241a.

Cambridge, Magdalene College MS Pepys 2616
*English Wycliffite Sermons* [II. Comune Sanctorum; III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels] (omitting ten sermons from II); *Of Ministers in the Church* (omitting ten sermons from II).

Cambridge, Pembroke College MS 237
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles]. *Of Ministers in the Church. Væ Octuplex*

Cambridge, Peterhouse MS 69
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels] (fragments).
Cambridge, St. John’s College MS C.8 (eC15)
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; II. Comune Sanctorum; III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-207 (at least 55 sermons missing)

Cambridge, St. John’s College MS G.22
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels] (now incomplete, original state doubtful, beginning imperfect in no. 33, ending imperfect in no. 54; 1st or 2nd Sunday after Epiphany to Whitsuntide only), ff 79a-112a ()

Cambridge, Trinity College MS B.2.17 (formerly 60) (s.xiv ex.)
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels], [I., ff 1-45v; II., ff 46-82v; III., ff 82v-112v; IV., ff 112v-121v; V., 122v-180v]; ff 1a-180b; *Of Ministers in the Church*, ff 1a-180b.

Cambridge, Trinity College MS B.4.20 (s. xiv ex. or xv)
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; V. Sunday Epistles], ff 1-80; *Of Ministers in the Church*, ff 1-80; *Væ Octuplex*, ff 1-180.

Cambridge, Trinity College MS B.14.38 (s. xiv ex.)
*English Wycliffite Sermons* [V. Sunday Epistles], ff 1a-121a

Cambridge, University Library MS II.1.40 (C14)
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-211.

Edinburgh, University Library MS 93 (Laing 140) s xv mid
*English Wycliffite Sermons* [III. Proprium Sanctorum] (1 sermon).

Essex Record Office, Colchester MS D/Dpr. 554
*English Wycliffite Sermons* [V. Sunday Epistles] (single leaf).

Leicester, Leicestershire County Record Office MS Old Town Hall 3
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; V. Sunday Epistles]; *Of Ministers in the Church*; *Væ Octuplex*.

Leicester, Leicestershire County Record Office MS Wyggeston Hospital 10 D.34/6
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles]; *Of Ministers in the Church*; *Væ Octuplex*.

London, British Library MS Additional 40671 (formerly Wrest Park 38) (LC15)
*English Wycliffite Sermons* [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels], ff 1a-157a

London, British Library MS Additional 40672 (formerly Wrest Park 11) (eC15)
**English Wycliffite Sermons** [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1a-102b, 107a-185a, 197a-247b; *Of Ministers in the Church*, ff 1a-102b, 107a-185a, 197a-247b; *Væ Octuplex*, ff 1a-102b, 107a-185a, 197a-247b

London, British Library MS Cotton Claudius D.viii (C15)

**English Wycliffite Sermons** [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 109-307 (imperfect at beginning); *Of Ministers in the Church*, ff 109-307 (imperfect at beginning).

London, British Library MS Harley 1730

**English Wycliffite Sermons** [V. Sunday Epistles] (ends defective in Sermon for 22 Sunday after Trinity), ff 1-.

London, British Library MS Harley 2396

**English Wycliffite Sermons** [I. Sunday Gospels; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles] (Epiphany Sermons from I, IV, V).

London, British Library MS Royal 18 B.ix (IC14)

**English Wycliffite Sermons** [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1a-176a, 194b-196a (at least 10 Proprium Sanctorum sermons missing; omitting six sermons from the end of IV); *Of Ministers in the Church*, ff 1a-176a, 194b-196a (at least 10 Proprium Sanctorum sermons missing; omitting six sermons from the end of IV); *Væ Octuplex*, ff 1a-176a, 194b-196a (at least 10 Proprium Sanctorum sermons missing; omitting six sermons from the end of IV).


London, Lambeth Palace Library MS 1149 (C14, C15)

**English Wycliffite Sermons** [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], pp 1-301, 329-457 (Ferial Sermons end imperfect); *Of Ministers in the Church*, pp 1-301, 329-457 (Ferial Sermons end imperfect); *Væ Octuplex*, pp 1-301, 329-457 (Ferial Sermons end imperfect).

Oxford, Bodleian Library MS Additional A.105 (Bodl 29002) (formerly Baroness North) (eC15)

**English Wycliffite Sermons** [I. Sunday Gospels], ff 1-95.

Oxford, Bodleian Library MS Bodley 788 (Bodl 2628) (1390-1400)

**English Wycliffite Sermons** [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-327; *Of Ministers in the Church*, ff 1-327; *Væ Octuplex*, ff 1-327

Oxford, Bodleian Library MS Don.c.13 (IC14)
English Wycliffite Sermons (expurgated version) [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-; Of Ministers in the Church, ff 1-; Væ Octuplex, ff 1-.


Oxford, Bodleian Library MS Douce 321 (Bodl 21895) (eC15)
English Wycliffite Sermons [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles], ff 1-259 (lacking Sunday sermons from Trinity to latter part of that on 14 Sunday after, and from 21 Sunday after Trinity to the Gospel for Sexagesima.)

Oxford, Bodleian Library MS Laud Misc. 314 (IC15)
English Wycliffite Sermons [I. Sunday Gospels], ff 1-. Væ Octuplex, ff 1-.

Oxford, Hertford College MS 4
English Wycliffite Sermons [V. Sunday Epistles], (fragments only; binding: 5 leaves, 5 half leaves).


Oxford, New College MS 95 (eC15)
English Wycliffite Sermons [I. Sunday Gospels; III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels] (IV complete, with seven sermons from III and one from I), ff 1a-121 b

Princeton, New Jersey, Robert Taylor collection (IC14)
English Wycliffite Sermons [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; IV Ferial Gospels; V. Sunday Epistles]; Of Ministers in the Church; Væ Octuplex.

Wisbech, Town Museum MS 8
English Wycliffite Sermons [I. Sunday Gospels, II. Comune Sanctorum, III. Proprium Sanctorum; V. Sunday Epistles].

Rolle, English Psalter, revised versions RV2, RV2, RV3
For an edition of RV2 and RV2 and detailed analysis of the relationship between the versions, see Anne Hudson, ed., Two Revisions of Rolle’s English Psalter Commentary and the Related Canticles, 3 vols., EETS o.s. 340, 341, and 343 (2012-14).

Cambridge, MA, Harvard, Houghton Library MS Richardson 36 RV1 (psalms 1-79)
Cambridge, Trinity College MS B.5.25 RV1
Dublin, Trinity College MS 71 RV2 with some missing leaves (see Yale below)
Lincoln, Cathedral Chapter Library MS 92 (formerly A.5.16) RV1
Lincoln, Lincolnshire Archives Office, MS Maddison Deposit 2/11 RV1 (fragments on two bifolia)
London, British Library MS Add. 74953 RV1 (82:10-84:6) and RV3 (84:6-86:6)
(London, continued)
London, British Library MS Harley 3913 psalms 30:25 and 18:24 of RV1 on fols. 112-113v
London, British Library MS Royal 18.B.xxi RV2 psalms 1-8:4 without the prologue (mid C16)
London, British Library MS Royal 18.C.xxvi RV3 (psalms 89-117)
(London, continued)
London, British Library MS Royal 18.D.1 RV1 (ends in Ps. 79:13 at end of quire)
London, Lambeth Palace MS 34 RV1 (psalms 1-84:6) RV3 (psalms 84:6-88)
New Haven, Yale University, Beinecke Library MS 1087 RV2 two leaves from Dublin MS
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 288 RV1
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 877 RV2
Oxford, Bodleian Library MS Laud Misc 286 RV2 (prologue-psalm 17:50, then unaltered Rolle)
(contains unique verse prologue as well)
Oxford, Bodleian Library MS Laud 321 RV1 (incomplete)
Oxford, Bodleian Library MS Tanner 16 RV1 (prologue to part way through psalm 80)
Oxford, Merton College MS 94 RV2 fragments in binding: Prologue and psalms 1-9:10
Oxford, University College MS 74 RV1 psalms 22:4-41:3

Phase 2 For the sake of providing a comprehensive overview of Phase 1 adaptations and of the dissemination of Phase 2 texts, manuscripts belonging more properly to Phase 3 are listed here alongside those of Phase 2. The phases referred to in this bibliography are described in “Their Writings.”

Spinoff projects. Listed here are adaptations or independent projects closely dependent on Phase 1 production. However, excerpts from Phase 1 texts are instead listed under the works in which they appear. Critical studies listed under Phase 1 are not cited anew, but should be consulted.

Rosarium
London, British Library Harley 272 extracts entry on antichrist
Norwich Castle Museum MS 158.926 extracts entry on fasting
Cambridge, Trinity College MS B.14.50 extracts and modifies seven entries


Wycliffite Bible

English Books of Hours
Cambridge, University Library MS Dd. 11. 82
Cambridge, Emmanuel College MS 246
Cambridge, St. John’s College MS G. 24
Glasgow, University Library MS Hunter 472
Glasgow, University Library MS Hunter 512
London, British Library MS Additional 17010
London, British Library MS Additional 17011
London, British Library MS Additional 27592
London, British Library MS Yates Thompson 52
New Haven, Yale University Library MS Beinecke 360
Oxford, Bodleian Library MS Ashmole 1288
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 85
Oxford, Bodleian Library MS Douce 246
Oxford, Bodleian Library MS Douce 275
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C. 699
Oxford, University College MS 179 (this Book of Hours not derived from the Wycliffite Bible)
Oxford, Queen’s College MS 324

See Kathleen E. Kennedy, “Reintroducing the English Books of Hours, or English ‘Primers.’” Speculum 89.3 (2014): 693-723 and earlier studies cited there and in “Their Writings.”

Middle English biblical concordance
London, British Library MS Royal 17.B.i


Oon of Foure
Cambridge, St. John’s College MS G.25 (extracts only)
Dublin, Sir John Galvin (incomplete)
Glasgow University MS General 223
London, British Library MS Arundel 254
London, British Library MS Harley 1862
London, British Library MS Harley 6333
London, British Library MS Royal 17 C.xxxiii
London, British Library MS Royal 17 D.viii
New York, Columbia University MS Plimpton 268
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 481
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 771
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 978
Oxford, Christ Church College MS Allestree L.41
Peterborough Cathedral MS 8
San Marino, Huntington Library MS HM 501 (extracts only)

**Middle English Biblical Summary**
Oxford, Trinity College MS 93


**Glossed Gospels** marginal glosses in New Testament manuscripts
Longleat House, Wiltshire, Marquess of Bath MS 5
New Haven (formerly Keio), Takamiya MS 31

**Glossed Gospels extracts**
Cambridge, University Library MS Ff.6.31
Cambridge, University Library MS II.6.55

**English Wycliffite Sermons** adaptations or excerpts

Cambridge, St John’s College MS G.22 (TCD 241 sermon set, incomplete, with sermons from the EWS Sunday gospels)

Cambridge, Sidney Sussex College MS 74 (formerly 412) (C15) (uses EWS Sunday Gospel sermons as prothemes [that is, opening passages giving an exposition of a different passage than that quoted as the thema of the main sermon] to sermons on the Sunday Epistles that also contain extensive pastoral instruction)

Cambridge, University Library MS Additional 5338 (TCD 241 sermon set, incomplete, combined with Lambeth 392 sermons)

Dublin, Trinity College MS 241 Complete set of Sunday Gospel sermons containing extensive extracts from the EWS.

London, British Library MS Royal 18 B xxiii (three of its sermons are found in Sidney Sussex 74 and Bodley 95; four others are found in Shrewsbury III; three of the ones in Shrewsbury III draw material from Sidney Sussex 74’s collection as well as that of Bodley 806

London, Lambeth Palace MS 392 (partial set of Sunday Gospel sermons, different from those in TCD 241, containing extracts from EWS)

Oxford, Bodleian Library MS Bodley 95 (shorter version of the sermon cycle in Sidney Sussex 74, with heavily abridged quotations from the EWS Sunday Gospel sermons).

Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 806 (Sunday Gospel sermons that draw extensively on the EWS sermons)

Shrewsbury, Shrewsbury School MS 3 (Combined material from the Sidney Sussex 74 collection with material from the Bodley 806 collection; draws extensively on materials found in other lollard manuscripts as well.)

Rolle, *English Psalter*, revised prologue only
Dublin, Trinity College MS 75
London, British Library MS Add. 10046
London, British Library MS Add. 31044 (incomplete)
San Marino, Huntington Library MS 501 (incomplete)
Worcester, Cathedral Library MS F. 172

Rolle, *English Psalter*, revised canticles only
Aberdeen, University Library MS 243 (canticles 8, 7, 9, 11, 12)
Cambridge, Corpus Christi Collete MS 387 (canticles 8, 9, 11, 7, 12)
Cambridge, St John’s College MS E. 14 (canticle 12)
London, British Library MS Add. 10046 (canticle 12)
London, British Library MS Harley 1806 (canticles 8, 7, 9, 11, 12)
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938 (canticle 12)
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 953 (canticles 8, 7, 9, 11, 12)
Oxford, Bodleian Library MS Douce 258 (canticle 12)
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 174 (canticles 7 and 12)
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 448 (canticles 8, 9, 11, 7, 12)
Oxford, Magdalen College MS lat. 52 (canticles 8, 9, 11, 7, 12)
Oxford, New College MS 95 (canticles 8, 7, 9, 11, 12)

Rolle, *English Psalter*, excerpts from revised commentary
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 174
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 321
London, British Library MS Harley 3913

Translations and citations of Wyclif
Ten Commandments [decalogue] commentaries


Type RI
Dublin, Trinity College MS 70
New York, Pierpont Morgan Library MS 861

Type RIIa
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.209 (incomplete)

Type RIIb
Cambridge, University Library MS li.6.43

Type RIII
Oxford, New College MS 67
Oxford, Trinity College MS 86 (fragment)

Type RIV
Edinburgh, University Library MS 93 (incomplete)

Type RVA
London, British Library MS Additional 28026

Type RVb
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 699

Type RVc
St Augustine, Trinidad, University of the West Indies, Dr. Williams Library Ancillary MS 3

Type RVd
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 30

Type RVI
Oxford, Bodleian Library MS Tanner 336

Type RVII
London, British Library MS Royal 18.A.x (incomplete)
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.288

Type DI
Cambridge, Sidney Sussex College MS 74
Cambridge, University Library MS Kk.l.3 (incomplete)
Dublin, Trinity College MS 69
Leeds, University Library, Brotherton MS 501
London, British Library MS Additional 22283 (the Simeon MS)
See W.N. Francis (ed.), *Book of Vices and Virtues* EETS o.s. 217 (1942) Appendix 1, 316-33.
London, British Library MS Arundel 286 (abbreviated)
London, British Library MS Cotton Vespasian A.xxii
London, British Library MS Harley 218
London, British Library MS Harley 2250
London, British Library MS Harley 2346
London, Society of Antiquaries MS 687
London, Westminster School MS 3
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 524
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson A.381
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson A.423 (incomplete)
Oxford, University College MS 97
Paris, Bibliothèque Ste. Genevieve MS 3390
Princeton, University Library, Garrett MS 143
San Marino, Huntington Library MS HM 744

Type DII
Oxford, Bodleian Library MS 789

Type DIII
Glasgow, University Library MS Gen 223

Type DIV
Oxford, Bodleian Library MS Douce 246

Type DV
London, British Library Harley 2406

Type DVI
Pore Caitif

Type DVII
Cambridge, University Library MS Nn.4.12
Glasgow, University Library MS Hunter 472
London, British Library MS Additional 27592
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 85

Type DVIII
Cambridge, Emmanuel College MS 246
Type DX
Oxford, Bodleian Library MS Douce 274

Type DX
London, British Library MS Cotton Titus D.xix
London, British Library MS Harley 211
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 23
St. Albans, Cathedral Library Catechetica

Type DXI
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 524

Type DRI
Cambridge, Trinity College MS R.3.21
Edinburgh, University Library MS 93

Type DRII
London, Lambeth Palace MS 408

Type DRIII
Manchester, John Rylands University Library, English 85

Dialogue between Reson and Gabbyng see below under Prose Dialogues

Five Questions on Love
Oxford, New College MS 95

Arnold, Select English Works, 3: 183-85

Tractatus de regibus
Oxford, Bodleian Library MS Douce 273


Writings by Named Individuals

Nicholas Hereford’s Ascension Day (15 May 1382) sermon
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 240

**William Taylor’s 21 November 1406 sermon**

Oxford, Bodleian Library MS Douce 53

Prague, National Library, MS III. G. 11 (Latin version)


**John Ashwardby’s sermons in St Mary’s Church, Oxford, early 1380s**


Oxford, Bodleian Library MS e. Mus.86 (*Protectorium Pauperis*)

Oxford, Bodleian Library MS e Mus.94 (*Protectorium Pauperis*, incomplete; *Determination*)

**Walter Brut**

Hereford, Herefordshire Record Office, Register of Bishop Trefnant, ff. 97-131v


**William Swinderby**

Hereford, Herefordshire Record Office, Register of Bishop Trefnant, ff. 97-131v


**William Thorpe**

Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.208

Prague, Metropolitan Chapter Library MS O.29 (1613) (Latin version)

Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 3936 (Latin version)

Richard Wyche
Prague, National Library, MS III.G. 11


John Clanvowe, The Two Ways

London, British Library MS Additional 22283 (Simeon MS) (fragmentary copy of lines 770-780) Oxford, University College MS 97


Anonymous declarative or confessional writings

Twelve Conclusions
Oxford, Bodleian Library MS e Mus.86 (Fasciculi Zizaniorum) Oxford, Bodleian Library MS Lat.th.e.30 (Roger Dymmok, Liber contra duodecim errores et hereses lollardorum) Paris, Bibliothèque Nationale MS fonds lat.3381 (Roger Dymmok, Liber contra duodecim errores et hereses lollardorum)


Thirty-Seven Conclusions

For an edition of the English version, see [The Thirty-Seven Conclusions] Remonstrance against Romish Corruptions in the Church, ed. J. Forshall (London, 1851).

Apology for Lollard Doctrines
Dublin, Trinity College MS 245 (C.5.6)

Sixteen Points
Cambridge, Trinity College MS B.14.50 booklet II


Twenty-Five Articles
Dublin, Trinity College MS 245 (C.5.6) (excerpts)
Oxford, Bodleian Library MS Douce 273 (Bodl 21847)

For the Twenty-Five Articles see Arnold, Select English Works, 3: 454-96.

Lollard Learning

Opus Arduum
Brno, University Library, MS Mk 28
Brno, University Library, MS Mk 62
Karlsruhe, Landesbibliothek MS 346
Naples, Biblioteca Nazionale MS VII A 34
Prague, National Library MS III.G.17
Prague, National Library MS V.E.3
Prague, Metropolitan Chapter Library MS A.117
Prague, Metropolitan Chapter Library MS A.163
Prague, Metropolitan Chapter Library MS B.48/1
Prague, Metropolitan Chapter Library MS B. 48/2
Prague, Metropolitan Chapter Library MS B. 82/2
Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 4526
Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 4925


Unremarked Sermons
London, British Library MS Harley 1615 (sermons 1-29)
London, British Library MS Harley 3235 (sermons 1-22)
Manchester, John Rylands Library MS English 109 (sermons 1-part of 5 and 20-part of 21)
Oxford, Bodleian Library MS Bodl. 803 (sermons 1-5 and 20-part of 27)
Oxford, Bodleian Library MS Laud Misc. 200 (complete, basis of numbering)
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C 37 (sermons 1-34)


Lollard Sermons
London, British Library MS Additional 41321
Manchester, John Rylands Library MS Eng. 412
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.751


**Omnis plantacio**
Cambridge, University Library MS Dd.14.30 (defective at both ends)
London, British Library MS Egerton 2820 (ends incomplete)
San Marino, Huntington Library MS HM 503
Cambridge, University Library MS Ff.6.2 (early C16)


**“The Clergy May Not Hold Property”**
London, Lambeth Palace Library MS 551


**Tractatus de oblacione iugis sacrificii**
London, British Library MS Cotton Titus D.v


**Lollard Chronicle of the Papacy**
Cambridge, Emmanuel College MS 85 (shorter redaction)
New York, Columbia University MS Plimpton Additional 3 (longer version)


**Tretise of Miraclis Pleyinge**
London, British Library MS Additional 24202

Clifford Davidson, ed. *A Tretise of Miraclis Pleyinge*, rev. ed. (Kalamazoo, MI, 1993)

**Lanterne of Liȝt**
London, British Library MS Harley 2324
London, British Library MS Harley 6613 (incomplete)

*The Lanterne of Liȝt*, ed. L.M. Swinburn EETS o.s. 151 (London, 1917)

**Book to a Mother**
London, British Library MS Additional 30897
London, British Library MS Egerton 826 (incomplete)
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 416
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 210

*Book to a Mother*, ed. A. J. McCarthy (Salzburg, 1981)

**Writings in Verse**

**Jack Upland**
Cambridge, University Library MS Ff.6.2 (early C16)
London, British Library MS Harley 6641


**Friar Daw’s Reply and Upland’s Rejoinder**
Oxford, Bodleian Library MS Digby 41

In Dean. ed., *Six Ecclesiastical Satires*

**Piers the Plowman’s Crede**
Cambridge, Trinity College MS R. 3. 15
London, British Library MS Harley 78 fol. 3r. (fragment)

In Dean. ed., *Six Ecclesiastical Satires*

**Mum and the Sothsegger**
London, British Library MS Additional 41666


“When Layman’s Complaint” and “Friar’s Answer”
Cambridge, St. John’s College MS 195


“When Thes Frer Mynours”
London, British Library MS Cotton Cleopatra B. ii
Dean, ed. *Medieval English Political Writings*

**Heu quanta desolacio**
London, British Library MS Cotton Cleopatra B.ii, fols. 60-63
Oxford, Bodleian Library MS Digby 98, fol. 195 (verso to recto)
Prague, Metropolitan Chapter Library MS D.12, fols. 217v-22
Vatican Library MS Pal. las 995, fols. 158-60
Vienna Österreichische Nationalbibliothek MS 3929, fols. 223v-225;


**Prose dialogues**

*Dialogue between Jon and Richard*
Cambridge, Trinity College MS B.14.50


*Dialogue between a Friar and a Secular*
Dublin, Trinity College MS 244

Somerset, ed., *Four Wycliffite Dialogues*

*Dialogue between Reson and Gabbyng*
Dublin, Trinity College MS 245

Somerset, ed., *Four Wycliffite Dialogues*

*Dialogue between a Clerk and a Knight*
Durham, University Library MS Cosin V.III.6

Somerset, ed., *Four Wycliffite Dialogues*

*Wise Man and Fool*
Cambridge, University Library MS Ii.6.26
For an edition see Mary Dove, ed., *The Earliest Advocates of the English Bible: The Texts of the Medieval Debate* (Exeter, 2010), 130-42

**Lucidarie**
Cambridge, St John’s College MS G.25.
Cambridge University Library MS ii.6.26


**Life of Soul**
London, British Library MS Arundel 286
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 210
San Marino, Huntington Library MS HM 502

For a modernisation of the Laud version, see Paul F. Schaffner, ed. and trans., *Life of Soul*, in *Cultures of Piety: Medieval English Devotional Literature in Translation*, ed. Anne Clark Bartlett and Thomas Howard Bestul (Ithaca, N.Y., 1999), 118-40. For Schaffner’s Middle English edition see the *Corpus of Middle English Prose and Verse*: see http://quod.lib.umich.edu/cgi/t/text/text-idx?c=cme;idno=life

**Wordes of Poule**
Cambridge, University Library MS li.6.40
Cambridge, University Library MS Nn.4.12
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938

**Schort Reule of Lif**
Cambridge, Corpus Christi College MS 296
London, British Library MS Harley 2398
London, Westminster School MS 3
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 9
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938
Oxford, Bodleian Library MS Engl. th. f.39
Oxford, Bodleian Library MS Laud. misc. 174 (extended conclusion printed in Arnold, *Select English Works*, 3: 204-8, on 207-8)


**Seven Works of Mercy**
Cambridge, University Library MS Nn.4.12 (freestanding copy)
Dublin, Trinity College MS 245 (freestanding copy)
Leeds, University Library, Brotherton MS 501 (freestanding copy)
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 789 (redacted within Form of Confession)
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.699 (redacted within Form of Confession)
The text also appears within Chapter 2 of Book to a Mother (see above for manuscripts)


**Pride, Wrath, and Envy**

Cambridge University Library MS Nn.4.12
Cambridge, Corpus Christi College MS 385 vol. 3
Cambridge, Emmanuel College MS 246
Cambridge, Trinity College MS O.1.74
Cambridge, Trinity College MS R.3.21
Edinburgh, University Library MS 93
Glasgow, University Library MS Hunter 472
London, British Library MS Additional 27592
London, British Library MS Harley 2343
London, British Library MS Royal 18 A x
Manchester, John Rylands MS English 85
New York, Pierpont Morgan Library MS 861
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 85
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 23
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 524
Oxford, Bodleian Library MS Lyell 29
Oxford, Bodleian Library MS Tanner 201
Oxford, Trinity College MS 86
San Marino, Huntington Library MS 502


**Visitation of the Sick version E (Visitation E)**

Cambridge, University Library MS Dd.1.17
Cambridge, University Library MS Nn.4.12
Dublin, Trinity College MS 432
London, British Library MS Additional 32320
London, British Library MS Harley 211
London, British Library MS Harley 2398
London, British Library MS Royal 17.A xxvi
London, Lambeth Palace MS 432
London, Westminster School MS 3
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938
Oxford, Bodleian Library MS Laud misc. 210
Oxford, University College MS 4
Oxford, University College MS 97


**Lay Folks’ Catechism**

Cambridge, Sidney Sussex College MS 55
Cambridge, Trinity College MS B.10.12
Cambridge, Trinity College MS B.14.19 (reworked)
Cambridge, University Library MS Additional 6686 (extracts)
Cambridge, University Library MS Dd.12.39 (extract)
Cambridge, University Library MS FF.5.40 (extract)
Cambridge, University Library MS II.4.9
Keio, University Library, Hopton Hall manuscript (reworked)
Lincoln, Cathedral Library MS 66 (reworked)
Lincoln, Cathedral Library MS 91
London, British Library MS Additional 24202 (extracts)
London, British Library MS Additional 25006
London, British Library MS Arundel 507 (reworked)
London, British Library MS Harley 1022 (incomplete)
London, British Library MS Harley 6615 (reworked)
London, Lambeth Palace MS 408 (reworked, very extensive additions; see below)
Nottingham, University Library MS Middleton LM 9
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 789 (incomplete, interpolated)
Oxford, Bodleian Library MS Don.c.13
Oxford, Bodleian Library MS Douce 274 (reworked, extensive additions; see below)
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.285 (extract)
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.288
Oxford, Corpus Christi College MS 155
Oxford, Queen’s College MS 389B (fragments)
Paris, Bibliothèque Sainte Geneviève MS 3390
Yale, Beinecke Library MS 317 (reworked)
York, Register 11 (Register of Archbishop John Thoresby)


As Hudson explains, the manuscripts listed below contain one or more of the independent, freestanding copies of the commentaries on the Pater Noster, Ave Maria, and Creed inserted
into the *Lay Folks’ Catechism* in Lambeth 408. Douce 274, originally preceded by Douce 273 and Eng.th.e.181 in a book now broken into three parts, contains a copy of the *Lay Folks’ Catechism* that shares most of the remainder of the interpolated content of Lambeth 408.

Cambridge, University Library MS Dd.12.39 (Pater Noster)
Cambridge, University Library MS Nn.4.12 (Ave Maria, Creed)
Dublin, Trinity College MS 245 (Pater Noster, Ave Maria, Creed)
London, British Library MS Additional 17013 (Pater Noster)
London, British Library MS Harley 2385 (Pater Noster, Ave Maria)
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 789 (Pater Noster with addition, Ave Maria)
Oxford, Bodleian Library MS Eng.th.e.181 (Pater Noster, Ave Maria, Creed)
Paris, Bibliothèque Sainte Geneviève, MS 3390 (Pater Noster, Creed)
York, Minster Library, MS XVI.L.12 (Pater Noster, Ave Maria, Creed)

*Foure Erroirs Whiche Letten be Verrey Knowyng of Holy Writt*

Cambridge, University Library MS Ff.6.31
Cambridge, University Library MS Ff.6.55
Cambridge, Trinity College MS R.3.21 (incomplete)
Durham, Cathedral Library MS A.iv.22
Edinburgh, University Library MS 93
Glasgow, University Library MS Hunter 512
Glasgow, University Library MS Hunter 520
London, British Library MS Harley 2388
London, Society of Antiquaries MS 300

*Pore Caitif*

Full copies contain a prologue and fifteen tracts, usually presented in the same order; descriptions here indicate only whether the full text in this form, an incomplete collection of some of the tracts, or one or more fragments, are present. For more details see Valerie M. Lagorio and Michael G. Sargent. “English Mystical Writings.” In *A Manual of the Writings in Middle English*, vol. 9, ed. Albert E. Hartung, p. 3470. There is an edition by Sr. M. Theresa Brady, “The Pore Caitif, Edited from Harley 2336 with Introduction and Notes,” (Ph.D. diss., Fordham University, 1954); see also her “Lollard Sources of the *Pore Caitif*,” *Traditio* 44 (1988): 389-418, and “Lollard Interpolations and Omissions in Manuscripts of The Pore Caitif,” in *De Cella in Seculum: Religious and Secular Life and Devotion in Late Medieval England*, ed. Michael G. Sargent (Woodbridge, 1989), 183-203.

Cambridge, St John’s College MS G.28
Cambridge, Trinity College MS B.14.53
Cambridge, University Library MS Ff.5.45 (incomplete)
Cambridge, University Library MS Ff.6.34
Cambridge, University Library MS Ff.6.55 (incomplete)
Cambridge, University Library MS Hh.1.12 (incomplete)
Cambridge, University Library MS II.6.40 (incomplete)
Colchester, Colchester and Essex Museum MS 219.32 (B)
Coughton Court, Throckmorton (incomplete)
Dublin, Trinity College MS 520 (formerly C.5.24) (16th cent)
Durham, University Library Additional 754
Glasgow, University Library, Hunter 496 (formerly V.7.23)
Glasgow, University Library, Hunter 520 (formerly V.8.23)
Harvard, University Library MS English 701
London, British Library MS Additional 30897 (incomplete)
London, British Library MS Harley 953
London, British Library MS Harley 1197 (incomplete)
London, British Library MS Harley 1706 (incomplete)
London, British Library MS Harley 2322 (incomplete)
London, British Library MS Harley 2335
London, British Library MS Harley 2336
London, British Library MS Harley 4012 (incomplete)
London, British Library MS Stowe 38
London, Lambeth Palace MS 484
London, Lambeth Palace MS 541 (incomplete)
London, Westminster School MS 3 (incomplete)
Longleat House, Wiltshire, Marquess of Bath MS 4
Manchester, John Rylands Library MS English 85 (incomplete)
Manchester, John Rylands Library MS English 87 (incomplete)
Manchester, John Rylands Library MS English 412 (incomplete)
Meade Falkner MS (later Tregaskis). (not traced)
New York, Public Library MS 68
Oxford, Bodleian Library MS Additional B.66 (incomplete)
Oxford, Bodleian Library MS Ashmole 1286
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 3
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 423 (incomplete)
Oxford, Bodleian Library MS Bodley 938 (incomplete)
Oxford, Bodleian Library MS Douce 13 (incomplete)
Oxford, Bodleian Library MS Douce 288
Oxford, Bodleian Library MS Douce 322 (incomplete)
Oxford, Bodleian Library MS Engl. theol.c.50 (fragment)
Oxford, Bodleian Library MS Engl.theol.e.1 (2 fragments)
Oxford, Bodleian Library MS James 3 (17th cent. notes by Richard James)
Oxford, Bodleian Library MS Lyell 29
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.69
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.209 (incomplete)
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.699
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.751 (incomplete)
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson C.882 (incomplete)
Oxford, Bodleian Library MS Rawlinson D.376 (18th cent., extracts)
Oxford, Bodleian Library MS Tanner 336 (incomplete)
Oxford, Exeter College MS 49
Oxford, Magdalen College MS 93 (incomplete)
Paris, Bibliothèque Nationale MS Fonds Anglais 41
Reading, Berkshire Record Office (fragment)
Stratton-on-the-Fosse, Downside Abbey MS 26542